

15^e EDITION JOUTES MUSICALES

FESTIVAL DES MUSIQUES DU MONDE

LO CÒR DE LA PLANA

DUO MONTANARO

L'HIJÂZ'CAR

EROL JOSUÉ

CARLA PIRÈS

MOUSSU T E LEI JOVENTS

SÖNDÖRGÖ

DUO BERTRAND

ALTAÏ KHANGAÏ

...

25, 26, 27

MAI 12

CORRENS

VAR

DOSSIER DE PRESSE

11 mai 2012

04 94 59 56 49 | www.le-chantier.com

LE CHANTIER

P2

DOSSIER DE PRESSE
CONTACT PRESSE

Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012

Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com

Photo © Marius Millo



Photo © Marius Millo

LE CHANTIER

SITUÉ À **CORRENS**, COMMUNE DE 800 HABITANTS AU CŒUR DE LA PROVENCE VERTE, DANS LE VAR, LE CHANTIER EST UN **LIEU DE CRÉATION** CONSACRÉ AUX **NOUVELLES MUSIQUES TRADITIONNELLES & MUSIQUES DU MONDE**.

Il propose à des musiciens et des compositeurs de la région Provence Alpes Côte d'Azur, des autres régions de France ou du monde, un espace d'accueil et un environnement professionnel pour accompagner et valoriser leur démarche artistique.

Ouvert à l'expression de toutes les cultures, il est, entre mémoire et modernité, un outil d'intérêt général de découverte. Inauguré en 2002, le Chantier est actuellement le seul lieu identifié sur le territoire national consacré à la création dans ce champ esthétique.

Les esthétiques des musiques traditionnelles et du monde ont des arguments à faire valoir pour disposer de lieux dédiés :

AU NIVEAU DU SENS

- > Les musiques du monde sont le reflet des comportements et des valeurs de communautés.
- > Elles sont la projection d'une société, traduisant la vie et la mort, le profane et le sacré, le travail et la fête.
- > Musiques d'essence patrimoniale, elles sont situées au croisement des questions de culture, d'identité, de transmission, de mémoire et de création.

AU NIVEAU ÉCONOMIQUE

Depuis les années 70, les musiques du monde en France ont acquis une place croissante dans la culture, que ce soit à travers le disque, le spectacle vivant, et la pratique amateur.

AU NIVEAU POLITIQUE

Les musiques et cultures du monde sont un des creusets de la diversité culturelle et des garants du développement durable. Elles ont, à ce titre, justifié les conventions de l'Unesco sur la diversité culturelle et le patrimoine culturel immatériel et représentent un enjeu politique majeur pour nos territoires.



P4

DOSSIER DE PRESSE
CONTACT PRESSE

Festival des JONTES MUSICALES 25, 26 & 27 mai 2012
Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com



Photos © Denis Hermitte & Bill Akwa Bétoté

LES JOUTES MUSICALES DE PRINTEMPS

15^{ÈME} ÉDITION 25, 26 & 27 MAI 2012

CREATIONS / SCÈNES / JEUNE PUBLIC / BALS / PALABRES / PRATIQUES AMATEURS / LUTHERIE

20 SPECTACLES 5 CREATIONS DU CHANTIER

LES JOUTES MUSICALES SONT UN FESTIVAL QUI CONJUGUE PLUSIEURS FACTEURS : **UNE EXIGENCE ARTISTIQUE, UNE AVENTURE COLLECTIVE, UN ESPRIT DE CONVIVIALITÉ, UN VILLAGE ACCUEILLANT DE LA PROVENCE VERTE.**

Pour donner une idée du cadre, imaginons un village de 800 âmes, à l'écart des grands axes de circulation, au milieu duquel coule la rivière de l'Argens.

Correns a choisi de s'inscrire dans une démarche de développement durable et peut se prévaloir d'être le premier village de France où tout est planté en bio (vignes, oliviers, maraîchage).

Une autre de ses particularités est d'abriter un centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde : le Chantier. Lieu unique sur le territoire national, son projet est dédié à la création et à la valorisation, sous toutes ces formes, de ces esthétiques.

Les Joutes musicales sont la vitrine des créations du Chantier. Elles se déroulent depuis 15 ans lors du week-end de Pentecôte. Dans un bel écrin de verdure et une ambiance festive, les Joutes offrent au public un choix musical éclectique. Elles investissent tout le village : un fort du XIIe siècle, un théâtre de verdure, une église, une salle des fêtes, un parc, des rues et places.

Les Joutes sont le reflet d'une grande diversité culturelle. Elles proposent aussi bien des formes patrimoniales qu'expérimentales. Le festif côtoie des moments intimistes, des rencontres avec des artistes et des temps de réflexion. Ce festival tente également le pari de l'écoévénement avec l'implication d'une centaine de bénévoles qui participent à sa réalisation.

ILS SONT VENUS AUX JOUTES : JACQUES PELLEN, ANNIE EBREL & ONE SHOT, FORABANDIT, EVELYNE GIRARDON, KAMEL EL HARACHI, FRANÇOISE ATLAN, PEP GIMENO BOTIFARRA, DUO COMBI QUENEHEN, ERWAN KERAVEC, LE BUS ROUGE, FAWZY AL-AIEDY, THE SAMURAI, ONEIRA 6TET, LA TALVERA, A FILETTA ET PAOLO FRESU, CIE MONTANARO, TRIO CHEMIRANI, TRIO MCDOWELL, LA MAL COIFFÉE, BALTAZAR MONTANARO-NAGY, ERWAN KERAVEC, MEDITRIO, L'ARFI, JACKY MOLARD QUARTET ET FOUNE DIARRA TRIO, ERIC MONTBEL & BRUNO LE TRON, HOURIA HAÏCHI ET L'HIJAZ'CAR, RENAT SETTE ET YANN-FAÏNCH KEMENER, DUOUD, MELONIOUS QUARTET, CHIN NA NA POUN, RASSEGNA, SLOÏ ET YANNICK JAULIN, YOM, ETC..

DOSSIER DE PRESSE Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012
CONTACT PRESSE Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com



Photo © Akwa Bétoté

LES JOUTES EN CHIFFRES *

5 scènes

75 musiciens professionnels

15 techniciens

30 spectacles

90 musiciens amateurs

120 bénévoles

FRÉQUENTATION GLOBALE

Environ 3 000 entrées chaque année.

L'ÂGE DU PUBLIC

32 % de 18-35 ans

23,5 % de 55 et plus

44,5 % de 35-55 ans

PROVENANCE DU PUBLIC

Provence Verte (Centre-Var) : 31 %

Région Paca : 86 %

Var : 48 %

National (hors PACA) : 14 %

* Selon une enquête conduite par le Chantier sur les éditions 2010 & 2011 du festival



Photo © Akwa Bétoté

EDITOS

Amis,

Je vous écris d'un monde plein de fureur.

Ici, les vents soufflent en tempête et nous devons nous arc-bouter pour ne pas être emportés. Ici, le tumulte incessant des mots inutiles nous interdit le silence. Ici, les lumières nous aveuglent au lieu de nous éclairer. Ici, nous repoussons sans cesse les limites et nous peinons à construire un avenir.

Ici, nous avons parfois la nostalgie de l'autre monde, de ce monde où vous êtes invités, chaque année, à partager le plaisir de la découverte, l'émerveillement de la rencontre, l'énergie de l'espérance, la force du rêve.

Mais, peut-être que cet ailleurs et cet ici ne sont qu'un seul et même monde ?

Hier, c'était le premier jour du printemps.

Que vos nuits soient douces et vos jours lumineux.

Jean Marotta, président

15e édition des Joutes musicales, 10 ans de création au Chantier

10 ans semblent un bon chiffre pour faire un premier bilan, regarder derrière soi le chemin parcouru, analyser le sens pris par l'aventure du Chantier. Créer un lieu dédié aux musiques de tradition orale, accompagner les créateurs et musiciens qui souhaitent revisiter des répertoires patrimoniaux, sont déjà un pari osé.

Deux directeurs artistiques ont pu accompagner cette aventure : Miquèu Montanaro qui a eu un rôle fondateur et moi-même depuis 2007. Conforter la structure, l'inscrire dans le paysage national et en faire un outil au service de la création musicale des musiques traditionnelles et musiques du monde, sont les principaux enjeux.

Sur le plan artistique, ce sont 26 projets différents qui seront passés par le Chantier ces cinq dernières années. Ils ont donné lieu à 14 enregistrements de disques salués par la presse. Quatre ont reçu un coup de coeur de l'Académie Charles Cros, et un, un Grand Prix de l'Académie Charles Cros.

Il est également intéressant d'observer ce que sont ces projets sur le plan esthétique. Peut-on en tirer des conclusions sur la création dans les Nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde aujourd'hui ? Nous n'offrons qu'un échantillon, mais il est très parlant. Au cours des Joutes, une table ronde permettra d'approfondir notre réflexion sur la création aujourd'hui. Par ailleurs, ce programme vous invite à la découverte de cette diversité.

Françoise Dastrevigne, directrice artistique

LA PROGRAMMATION ARTISTIQUE 2012

VENDREDI 25 MAI

SOIRÉE

21:00	Rues & Place du village	Saboï	Horde festive
-------	-------------------------	-------	---------------

SAMEDI 26 MAI

MATIN

11:00	Fort Gibron	La Vie en Oc. Musique !	Vernissage de l'exposition
12:00	Place du village	BalCan'bière	Scènes ouvertes

SAMEDI 26 MAI

APRÈS-MIDI

14:00	Eglise	Altaï Khangai	Chants de Mongolie
14:00	Fort Gibron	Dernier des Mohicans, avant-dernier des Occitans	Poésie musicale
15:00	La Fraternelle	Beatiho – Guylaine Renaud & Beñat Achiary chantent Thérèse d'Avila et Jean de la Croix	Chants d'amour mystiques
16:00	Eglise	Falling Tree	Compositions originales sur thèmes trad. suédois
16:00	Théâtre de Verdure	Tovàbb	Musique d'un Est Imaginaire
17:00	Fort Gibron	Table ronde «10 ans de création»	Palabres
17:30	Place du village	Joutes improvisées	
17:30	Théâtre de Verdure	L'Hijāz'Car	Oriental Jazz
18:30	Tonnelle des amoureux	Présentation du disque «Beatiho»	Palabres
19:00	Eglise	Altaï Khangai	Chants de Mongolie

SAMEDI 26 MAI

SOIRÉE

20:00	Théâtre de Verdure	Erol Josué	Chants vaudou & contredanses
21:30	Théâtre de Verdure	Lo Còr de la Plana « Marcha ! »	Polyphonies marseillaises
23:00	La Fraternelle	Turbo sans Visa	DJ / VJ

DIMANCHE 27 MAI

MATIN

10:30	Fort Gibron	Dernier des Mohicans, avant-dernier des Occitans	Poésie musicale – Jeune public
12:00	Place du village	L'Alerte rouge	Bande de cornemuses
12:30	Place du village	Fata Popii	Scènes ouvertes

DIMANCHE 27 MAI

APRÈS-MIDI

14:00	Eglise	Keram	Scènes ouvertes
14:00	Fort Gibron	Nyckelharpa Solo	Compositions originales sur thèmes trad. suédois
15:00	Eglise	Le Chant du Voisin / Quelquechose dans l'Air	Joutes Vocales
15:00	La Fraternelle	Un jardin de Délices	Les étudiants de l'université de Provence
15:30	Fort Gibron	Dernier des Mohicans, avant-dernier des Occitans	Poésie musicale
17:00	La Fraternelle	Isabelle Courroy & Shadi Fathi	L'immobile Voyage
17:30	Place du village	Ensemble de musique arabo-andalouse	Scènes ouvertes
18:00	Théâtre de Verdure	Carla Pires	Fado de Lisbonne

DIMANCHE 27 MAI

SOIRÉE

20:00	Théâtre de Verdure	Moussu T e lei Jovents & 4 classes de Provence Verte	Chanson provençale métissée
21:30	Théâtre de Verdure	Söndörgö	Lost Music of the Balkans
Dès 22:30	La Fraternelle	Duo Bertrand	Bal – Musique du marais breton vendéen
	La Fraternelle	Duo Montanaro / Cavez	Bal

VEN 25 MAI | 21:00

RUES & PLACES

05



Asta Coulomb : piccolo, trompe, petites percussions - **Christian Coulomb** : tambour, caisse claire, trompes, voix - **Yann Le Couvioure** : grosse caisse - **Bertrand Mercier** : galoubet tambourin, grailhe, tarota, hautbois - **Louis Paris** : trompes et voix - **Nicolas Pillard** : galoubet tambourin, grailhe, hautbois - **Edo Pols** : grailhe, tarota, hautbois, flûtes, chalémies - **Joss Raullet** : galoubet tambourin, grailhe, tarota, hautbois, fifre - **Bruno Sallandrouze** : trompe et voix - **Simon Staelens** : trompes et voix - **Rémi Tran No** : caisse roulante XVIIe siècle, percussions, voix.

Écho au-delà des temps, rumeur venue du fond des bois, le groupe Saboï chemine en petite tribu nomade dans la mémoire des hommes. Vêtus de peaux de bêtes à cornes, ces musiciens rouvrent les ancestrales voies de l'imaginaire à grands sons de trompes et de tambours.

Avec Saboï défilent les rondes sabbatiques, les farandoles et les airs de transe, supports essentiels de toutes les fêtes religieuses ou païennes comme les carnivals et les feux de la Saint Jean si appréciés en Provence, berceau du groupe.

Depuis toujours en contact avec les populations méditerranéennes et orientales, le répertoire provençal n'a cessé de s'enrichir tout en développant un style original où la rythmique joue un rôle majeur. Les airs de fêtes les plus typés, les plus efficaces dans leur fonction rituelle et musicale, sont les plus anciens et aussi les plus proches de la sensibilité contemporaine par leur force expressive.

SAM 26 MAI & DIM 27 MAI

EXPOSITION FORT GIBRON



LA VIE EN OC.
MUSIQUE !

VERNISSAGE
SAMEDI 26 MAI
À 11H00

Augustin Le Gall (Algo) : photographe

Élisabeth Cestor : textes

Iñaki Martín Díez : éditeur

La création musicale en Oc, nourrie de poésie et de mythologies ne cesse d'explorer de nouveaux territoires. Pour en rendre compte, cette exposition (et un livre paru en janvier 2011) suit différents moments de la vie musicale, de l'enregistrement en studio aux concerts, en passant par des conférences musicales, émissions de radio, fêtes populaires, répétitions ou ateliers. Il fallait faire ressentir cet art de vivre et ces complicités fondatrices de telles pratiques musicales, montrer les activités multiples auxquelles participent ces musiciens, tout autant que l'exigence professionnelle qu'ils s'imposent, donner à voir l'état de communion auquel le public peut accéder à l'écoute de certains groupes. Le temps de la réflexion, le temps de la création, le temps du partage...

Au-delà du documentaire photographique, le regard d'Augustin Le Gall (ALGO), passionné par les expressions musicales de la Méditerranée, nous emmène de Nice aux Baux-de-Provence, de Bollène à Marseille, sur les chemins de quelques-uns des principaux acteurs de ces nouvelles esthétiques musicales, dignes successeurs de leurs ancêtres les troubadours...

SAM 26 MAI | 14:00

LES INTIMISTES | L'ÉGLISE

09



ALTAÏ KHANGAÏ
CHANTS DE MONGOLIE

Laszlo Szabolcs et Olivier Loser

Ganbold Muukhai : chant, vièle à tête de cheval (morin khuur)

Ganzorig Nergui : chants diphoniques (khöömij et kharkhira), vièle à tête de cheval (morin khuur)

Badmaabazar Garavkhuu : cithare sur table (yochin)

À l'ouest de la Mongolie se trouve la grande chaîne montagneuse de l'Altai et non loin, celle du Khangai. Deux massifs, côte à côte, séparés par des steppes, des rivières, unis par des troupeaux et des nomades. Ganbold Muukhai et Ganzorig Nergui évoquent cette Mongolie bucolique et immuable du pastoralisme et des nomadisations, à travers un répertoire traditionnel. Mais ce sont aussi des créateurs et ils nous proposent de découvrir leur Mongolie d'enfants de steppe et de citadins musiciens avec des compositions basées sur le modèle poétique et musical traditionnel ou des arrangements de chants populaires. Badmaabazar Garavkhuu, joueuse de yochin, apporte un support rythmique inédit, le groupee à l'origine n'étant accompagné que du mythique Mokhin Khur, la vièle à tête de cheval. Le succès de l'ensemble Altai Khangai dès leurs débuts en 1996 a permis à Ganbold Muukhai et Ganzorig Nergui de jouer régulièrement dans de nombreux pays.

Un album est en préparation et sortira fin 2012 chez Full Rhizome.

SAM 26 MAI | 14:00 DIM 27 MAI | 10:30 & 15:30

FORT GIBRON

10



CRÉATION
CHANTIER
PREMIÈRE

DERNIER DES MOHICANS,
AVANT-DERNIER DES OCCITANS
POÉSIE MUSICALE

Alex Grillo : vibraphone et composition

Christian Sebille : ordinateur

Daniel Biga : poète, écrivain

Patrick Vaillant : mandoline électrique

Cette création musicale est initiée par le poète Daniel Biga et son ami, le musicien Alex Grillo. L'un est diseur, conteur, raconteur, joue avec les mots avec rigueur et fantaisie. Le deuxième joue du vibraphone avec une recherche poétique. Dans la continuité de «L'Afrique est en nous» (Grand Prix de l'Académie Charles Cros), ils proposent aujourd'hui une nouvelle création à partir du texte «O», de Daniel Biga. Des éléments collectés auprès des habitants du canton de Correns, ou écrits lors d'ateliers avec les enfants des écoles de Correns et de la Celle, sur le thème de la mémoire et du souvenir, en français et en provençal, seront inclus à ce texte poétique.

« En nous repose - et s'agit - la grande mémoire collective avec mille et une anamnèses personnelles (souvent venues de l'enfance) à rappeler. Comme si les éclairs de la mémoire individuelle, les mémoires de chacun d'entre nous traversaient la grande mémoire universelle, avec ses symboles, ses archétypes quasi-éternels ». **Daniel Biga**

Séance du Dimanche 27 mai à 10H30 : version présentée par Alex Grillo et Daniel Biga, à partir des textes des enfants des écoles de Correns (classe de CM de Jean Marotta) et de la Celle (classe de CM2 de Jean-Paul Guigou).

Producteur délégué : le Chantier, Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde
Coproducteur : GMEM, Centre National de Création Musicale

P10

DOSSIER DE PRESSE

CONTACT PRESSE

Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012

Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com

SAM 26 MAI | 15:00

LA FRATERNELLE



Guyline Renaud : chant

Benat Achiary : chant

Gérard Siracusa : batterie, percussions

Dominique Regef : vielle à roue et autres instruments à cordes frottées

Guyline Renaud et le Museon Arlaten conduisent depuis 2008 un itinéraire original dans les collections du Musée. La thématique « Beatiho », initiée au festival des Suds en juillet 2010, s'inscrit dans ce cadre et a réuni pour la première fois Guyline Renaud, chanteuse et ethno-artiste méridionale, et Benat Achiary, le grand soliste et improvisateur basque. Ils se sont inspirés des « beatiho », œuvres d'art populaire, pour explorer les écrits des deux poètes, Jean de la Croix et Thérèse d'Avila. Lors d'une résidence au Chantier, ils ont enregistré ce répertoire pour l'éditer sous forme de livret-disque, avec la complicité de Dominique Regef et Gérard Siracusa, musiciens très repérés dans le secteur des musiques improvisées.

Les beatiho : ce terme provençal désigne des boîtes vitrées qui étaient confectionnées par les moniales dans les couvents de Provence au XVIIIe et XIXe siècle. Expression de nouveaux modes de piété, les beatiho s'inscrivent dans le mouvement initié par la Contre-réforme : pictura est laicorum scriptura.

Initié aux Suds à Arles en 2010, ce projet a été accueilli au Chantier en février 2012 dans une nouvelle configuration en vue de l'enregistrement du CD.

Production : Association d'Idées

Coproduction - Création : le Chantier, Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde

SAM 26 MAI | 16:00

LES INTIMISTES | L'ÉGLISE



Emilia Amper : nyckelharpa

Didier François : nyckelharpa

Haroun Teboul : ney, ud, tambour à archet, chant

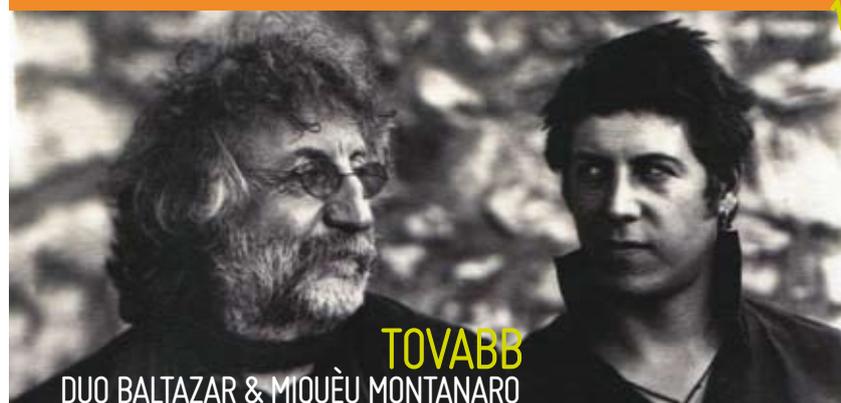
Corrado Bungaro : nyckelharpa

Lode Vercamp : violoncelle

Au cours d'une promenade musicale, Didier François nous emmène au-delà de la musique traditionnelle, par des compositions originales inspirées de thèmes suédois. Un parcours qui alterne tableaux et couleurs, tantôt chaleureux et épiques, tantôt plus retenus et recueillis, enrichis du timbre oriental de la voix de Haroun Teboul et de ses instruments d'origine ottomane. Ces instruments et voix mêlent leurs sons envoûtants et réunissent subtilement les cultures du Nord et du Sud. Des harmonies et des rythmes qui nous prennent et qu'on ne lâche plus...

SAM 26 MAI | 16:00

THÉÂTRE DE VERDURE



Baltazar Montanaro-Nagy : violon

Miquèu Montanaro : flûtes, accordéon

«C'est une histoire de père et de fils, bien sûr, mais aussi une histoire de compréhension entre deux musiciens qui se respectent, avec une différence de génération, chacune d'elles apportant à l'autre des inspirations complémentaires et des connaissances qui partagées donnent toutes leurs richesses à une interprétation libre. Fils étant aussi le pluriel de fil... rouge, à ne pas perdre.

La musique que nous jouons est inspirée par la Hongrie, la Provence, l'Afrique et la Méditerranée et bien d'autres lieux où nos oreilles ont voyagé. Nous utilisons tous les éléments esthétiques issus des musiques traditionnelles, mais aussi de la tradition savante et du Jazz. En somme, nous faisons feu de tout bois... Comme tout cela est en permanence mêlé, il apparaît une unité de couleur, de son, de rythme dans laquelle les thèmes se fondent. Au départ, les compositions sont souvent de moi, mais à chaque concert nous ajoutons des thèmes créés ensemble. C'est cette interrogation permanente de toutes les pratiques musicales qui est, pour le coup, une marque de fabrique familiale. » **Miquèu Montanaro**

SAM 26 MAI | 17:00

PALABRES | FORT GIBRON



Philippe Krumm : modérateur, rédacteur en chef de Trad Mag et Accordéon magazine

Christine Esclapez : Professeure des Universités - Université d'Aix-Marseille

Françoise Dastrevigne : directrice artistique du Chantier et des Joutes musicales

Miquèu Montanaro : musicien - fondateur du Chantier et des Joutes musicales

Éric Montbel : musicien, chercheur

Guylaine Renaud : femme troubadour, ethno-artiste

Bernard Vecchione : professeur des Universités - Université d'Aix-Marseille

François Gasnault : Conservateur général du patrimoine ; chercheur associé au Lahic

Les musiques traditionnelles, plus que d'autres peut-être, sont historiquement des musiques de mémoire. Elles sont pratiquées dans un exercice de l'oralité et - souvent - de l'improvisation, et elles se développent dans une référence permanente à des sources, à des citations mémorielles, à une lignée de maîtres, à des répertoires transmis de génération en génération sans recours à l'écriture.

À l'occasion des dix ans du Chantier, nous ouvrons une discussion autour des notions de "création", de "citation" ou de "novation" dans les musiques traditionnelles. Quelle est la part du respect ou de l'irrespect ? Doit-on sacraliser ou au contraire désacraliser une tradition musicale ? Quelle place doit être faite aux académismes, souvent décriés, et pourtant - parfois - productifs ?

Nous donnerons la parole à des musiciens engagés de longue date dans cette réflexion et dans cette prise de risque, à des chercheurs universitaires posant une problématique philologique - l'historicité des textes musicaux et leur utilisation à l'heure du numérique, à des médiateurs (journalistes, décideurs publics, élus...), pour un débat ouvert avec le public présent.

Table ronde élaborée en partenariat avec le secteur musique du département Arts de l'Université d'Aix-Marseille

SAM 26 MAI | 17:30

THÉÂTRE DE VERDURE

15



Grégory Dargent : oud, direction
Jean-Louis Marchand : clarinette basse

Nicolas Beck : tahr

Étienne Gruel : percussions
Vincent Posty : contrebasse

Quintet formé en 2000, L'Hijâz'Car n'a eu de cesse de parcourir les rives méditerranéennes et d'y chercher une universalité du langage musical de la Mare Nostrum. Ces musiciens aux parcours et influences multiples ont en effet choisi ces cultures comme entonnoir esthétique, cherchant à synthétiser une actualité musicale dans un regard décomplexé vers l'autre, décidant qu'un héritage et qu'une influence ne doivent non pas s'opposer mais s'affronter. Issus du jazz, des musiques improvisées, des musiques contemporaines, électriques et expérimentales, ils se sont emparés des instruments et des vocabulaires traditionnels. En 2008, ils ont créé avec la chanteuse chaoui Houria Aïchi, native de Batna, *Les Cavaliers de L'Aurès* (Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros). Aujourd'hui, L'Hijâz'Car présente un nouveau répertoire qui synthétise ces années de collaborations et d'expérimentations musicales, dans une esthétique plus radicale que jamais...

Production : Collectif l'Assoce Pikante - **Coproduction** : L'Échappée Belle - Schiltigheim Culture
 Le Chantier - Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde

SAM 26 MAI | 20:00

THÉÂTRE DE VERDURE

16



Erol Josué : chant, danse
Jorge Bezerra : percussions
Jean François Pavvros : arrangement et cordes

Roger Raspail : tambour Ka
Frank Nelson : basse
Régis Gisavo : accordéon

Prêtre Vodou, comédien et bête de scène, le corps et les chants d'Erol sur les planches déplacent les séparations codifiées entre musique et chorégraphie. La voix lancinante est portée par les percussions et des rythmes syncopés propices au décollage, tandis que le corps renvoie aux gestes ancestraux des temples Vodou des campagnes. Totalement organique, cette création intègre aux chants vaudous les contredanses et danses de cour telles qu'elles se sont métamorphosées sous les plantations coloniales. Il est entouré de créateurs exigeants et tous reconnus dans leur spécialité respective, avec l'inventeur de sons Jean François Pavvros, le bassiste au groove funk Frank Nelson, le percussionniste guadeloupéen Roger Raspail, le percussionniste brésilien et afro-cubain Jorge Bezerra, le flûtiste martiniquais aux sonorités sensuelles et chaloupées Mario Masse et l'accordéoniste malgache Régis Gisavo.

Producteur délégué : Géomuse
Coproduction : Le Chantier - Centre de Création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde

DOSSIER DE PRESSE
 CONTACT PRESSE

Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012
 Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com

P13

SAM 26 MAI | 21:30

THÉÂTRE DE VERDURE



Manu Théron : direction, chant, percussions
Sébastien Spessa : chant, percussions
Rodin Kaufmann : chant, percussions

Benjamin Novarino-Giana : chant, percussions
Denis Sampiéri : chant, percussions

Ce répertoire est axé sur trois thématiques récurrentes, que l'on trouve dans tous les écrits revendicatifs occitans depuis les troubadours : le refus d'une autorité éloignée de ceux qu'elle accable (papale, royale, impériale ou républicaine centraliste); la condamnation humoristique ou véhémente de ceux qui trahissent les combats et les aspirations du plus grand nombre à une vie meilleure.

Pourtant, rares sont les œuvres où la création musicale prend le pas sur le fond contestataire, ou même s'en inspire. C'est cette lacune que Lo Còr tente de combler, en proposant une écriture qui fasse s'effondrer les schémas de la chanson traditionnelle, ses formes les plus rebattues et ses formats les plus ennuyeux. L'emprunt aux musiques populaires occitanes s'effectue à ce niveau, et donne une place de choix à toutes les formes délaissées parce que ne répondant plus aux calibrages de la production musicale de masse. La «complainte», le «regret» et le récit local historique prennent dans cette perspective une place dominante, et les moyens musicaux, percussions et voix, replacent ces chants dans le cadre minimaliste et fiévreux qui leur sied et qui est devenu l'une des marques de fabrique de ce groupe qui vient de se produire tout récemment à la fois au Carnegie Hall de New York et à l'Olympia.

SAM 26 MAI | 23:00

LA FRATERNELLE



Erik Marchand : chant & direction artistique **Yuna Le Braz** : DJ Wonderbraz **Thierry Salvart** : VJ Bad Green

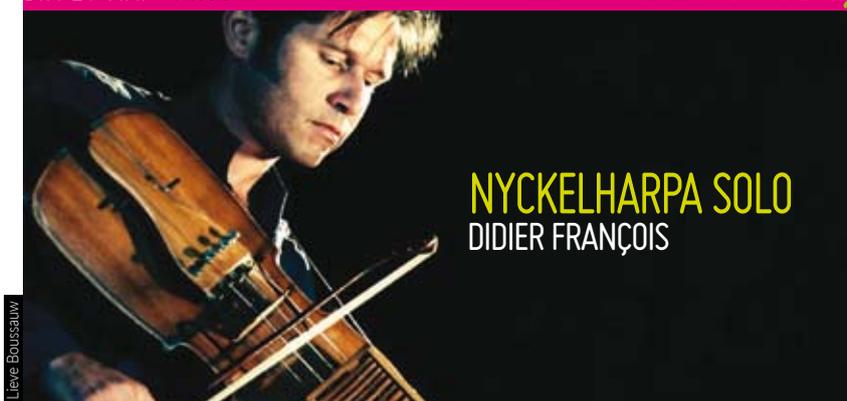
L'arrivée de l'ère DJ a ouvert de passionnantes pistes musicales, sonores, d'autres sensations, performances, usages des tempos, atmosphères, métissant sans relâche les sources et les grammaires musicales. Dans cette création, il s'agit de partir de l'expérience d'Erik Marchand, Yuna Le Braz et Thierry Salvart, en se posant à l'intersection de ce que la Sono mondiale véhicule, en faisant se nouer le traditionnel contemporain et les inventions sonores des nouveaux rituels (DJ). Il s'agit ici de traverser certaines musiques qu'ils ont pu travailler, chacun dans son parcours, d'Europe de l'Est, du Maghreb, d'Afrique Noire et de Bretagne. C'est donc une appropriation, une exploration des musiques d'aujourd'hui - d'hier, le trait d'union indiquant la réciprocité des deux temps, à travers une double création sonore et visuelle, n'en faisant plus qu'une : le son DJ et l'image VJ. La voix d'Erik Marchand est l'un des points de départ de ce projet, croisée à ses propres mixages et ceux de Yuna, sur fond d'images d'archives et de vidéos glanées ici et là.

Producteur délégué : La Grande Boutique, Centre de création de musique populaire en Centre Bretagne
Co-producteur : Le Chantier - Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde
Avec le soutien du CNV

DIM 27 MAI | 14:00

LES INTIMISTES | FORT GIBRON

24



Didier François : Nyckelharpa

Didier François, artiste-créateur virtuose et dont le tout récent CD ("Nyckelharpa Solo", paru chez Home Records) suscite une critique exceptionnelle, nous fait découvrir son instrument de prédilection, le nyckelharpa : un violon à touches d'origine suédoise, dont la beauté, le timbre et la vibration sont fascinants. La clarté de son chant mêlé à la résonance de ses cordes dites sympathiques en fait un instrument d'une richesse et d'une profondeur extraordinaires. Une petite révolution dans le monde de la musique.

DIM 27 MAI | 15:00

LA FRATERNELLE

25



Sous la direction de Éric Montbel et Julien Ferrando, les étudiants de l'Université de Provence, Département Musique. Direction, création musicale, arrangements : Éric Montbel et Julien Ferrando. **Les étudiants :** Quentin Allegranza, Florine Barthélémy, Sabrina Benabed, Océane Champollion, Yvin Conil, Stéphane Gavaudan, Camille Grosclaude, Rouhama Guichard, Lila Hajosi, Marion Kabac, Félix Kail, Caroline Pedros, Irina Shamardak, Félix Vauconsant. **Création vidéo :** Sylvain Fornaro, empruntée au spectacle «Quelques morceaux en forme de poire» de Désirs Chroniques Quartet.

Ce concert propose un répertoire librement inspiré du monde musical traditionnel français et des musiques médiévales européennes. Le tout sur une création vidéo qui détourne le célèbre Enfer du Jardin des Délices de Jérôme Bosch. On sait combien l'univers de Bosch est entré en résonance avec la modernité du XXe siècle, par sa position ambiguë entre surréalisme et moralisme. L'utilisation qu'il a fait des instruments de musique populaire, comme la vielle à roue, la cornemuse, la harpe ou le hautbois, est interprétée parfois comme une inversion, une provocation au regard de la musique sacrée et des normes religieuses. Les répertoires choisis sont empruntés aux Carmina Burana, au Livre Vermell, aux Cantigas de Santa Maria, mais aussi aux musiques traditionnelles d'Irlande, aux chants de troubadours occitans, aux planhs du Limousin médiéval...

Coproduction : Université LSH d'Aix-en-Provence

DOSSIER DE PRESSE
CONTACT PRESSE

Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012
Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com

P15

DIM 27 MAI | 17:00

LA FRATERNELLE

26



Isabelle Courroy : flûtes kaval **Shadi Fathi Younesi** : setâr, zarb, daf **Romain Perez** : Informatique musicale

Une dizaine de feux clignotent. Ce n'est pas le crépitement des feux rouges de Téhéran ; c'est une multitude de petits voyants lumineux aux pieds de Shadi Fathi, alors que le concert commence et que les sons surgissent. Une boucle rythmique est enregistrée, puis enclenchée, une deuxième, puis une troisième... Ainsi, les cycles se superposent et la musique de la confrérie Ghaderyeh du Kurdistan dont le son est familier à ses oreilles se reconstruit progressivement sur scène.

Disciple de Ostad Dariush Talai, Shadi Fathi a adopté la setâr depuis son enfance comme compagnon de route. Dès l'âge de quinze ans, elle en devenait interprète soliste et concertiste. À la même époque et comme l'exige la tradition de la musique persane, elle aborde l'univers des rythmes par l'apprentissage du zarb.

Aucun son de kaval n'aura bercé l'enfance d'Isabelle Courroy, mais l'empreinte marquante d'un rêve : celui de la promesse d'une flûte pouvant parler au ciel. Promesse révélée beaucoup plus tard par l'apprentissage des flûtes kaval auprès des musiciens bulgares et turcs, des plus modestes aux plus grands. Un nomadisme musical dont la constante est l'élaboration d'une palette sonore personnelle et ouverte sur la création.

DIM 27 MAI | 18:00

THÉÂTRE DE VERDURE

27



Carla Pires : chant **Antonio Neto** : guitare classique
Vasco Sousa : guitare basse/contrebasse **Luis Guerreiro** : guitare portugaise

Depuis *La do Meu Fado*, son premier album paru en 2005, Carla Pires s'est fait un nom dans une tradition où l'on ne compte plus les grands prénoms. Avant même son disque qui lui a ouvert les scènes internationales, du Japon à la Suède en passant par la Turquie, elle s'était d'ailleurs fait connaître dans tout le Portugal pour avoir campé le rôle d'Amalia dans une comédie musicale à succès. Pas de doute, de ces illustres aînées qui ont balisé le chemin, la jeune femme a hérité de l'indicible mélancolie qui donne toute la puissance poétique du fado, des paroles et des musiques dont on dit qu'elles sont « les larmes de Lisbonne ». Néanmoins, elle a tout autant su en rénover l'approche, sa touche résolument plus moderne, à travers des arrangements teintés de jazz où sa sensuelle voix d'alto se pose et impose sa vision, s'appuyant sur un sens aiguisé de la théâtralité. « Le fado, ce n'est pas que de la tristesse. J'ai choisi une autre image pour chanter d'autres âmes, d'autres couleurs. Et ce, afin de renvoyer une image moins obscure » dit-elle. Pas de doute celle qui préfère le rouge au noir sait bien que l'avenir de cette musique séculaire se joue sur un registre forcément plus ouvert, histoire de séparer les clichés d'usage.

DIM 27 MAI | 20:00

THÉÂTRE DE VERDURE



Tatou : chant
Steph K : percussions

Blu : guitare
Denis «Lo Bramaire» : batterie

Basé à la Ciotat, le groupe Moussu T e lei Jovents a été créé en 2004 par Tatou (chanteur) et Blu (guitariste), de Massilia Sound System, et un célèbre percussionniste brésilien, Jamilson Da Silva, rejoints en 2010 par Denis « Lo Bramaire » à la batterie.

Moussu T e lei Jovents s'inspirent du melting-pot marseillais des années trente où les chansons provençales côtoyaient les opérettes marseillaises de Vincent Scotto et les musiques noires alors en pleine explosion (blues, jazz, mais également musiques des Antilles et du Brésil). Sur cette musique cosmopolite, ils composent un nouveau répertoire en occitan ou français, à l'image du littoral provençal, de Marseille ou de la Ciotat : traditionnel et moderne, local et universel, nostalgique et boulegant.

Depuis plusieurs mois, cinq classes de la Provence Verte travaillent avec les musiciens du groupe **Moussu T e lei Jovents** et deux musiciennes intervenantes, **Céline Hequet** et **Isabelle Vuitaggio** (DUMiste des écoles de musique du Haut-Var et du Comté de Provence), pour découvrir et apprendre plusieurs chansons du groupe, en vue de les présenter sur scène avec les musiciens, pendant les Joutes Musicales de Printemps.

Avec le concours de : L'Inspection académique, L'École intercommunale de musique, d'arts plastiques et de danse de la Communauté de Communes du Comté de Provence, L'École de musique, danse et théâtre du Haut Var, Les écoles Paul Barles et Victor Hugo de Saint Maximin, Jean Jaurès 1 de Brignoles, l'école communale de Correns et L'Essor de Châteauvert, La Région PACA au titre du dispositif FIL (Fonds d'Initiatives Locales) et la DRAC PACA

DIM 27 MAI | 21:30

THÉÂTRE DE VERDURE



Aron Eredics : prim tambura, derbouka, voix
Dávid Eredics : clarinette, saxophone, prim tambura II, voix
Attila Buzás : contrebasse tambura, tapan, voix

Benjámín Eredics : bratsch tambura, trompette, voix
Salamon Eredics : accordéon, flûte, bratsch tambura

Ces jeunes musiciens originaires de Szentendre, un petit village à minorité serbe à côté de Budapest, fait partie d'une nouvelle génération d'orchestres virtuoses. Les cousins David et Aron Eredics, au saxophone, à la clarinette, au tarogato, au tambura, et à la darbuka, accompagnés par leur fidèle contrebassiste Attila Buzás ont été rejoints par les petits frères Salamon et Benjamin au tambura alto et à l'accordéon. C'est une histoire de famille. Ils reprennent le flambeau sur les pas de leurs pères et oncles, Kálmán et Gábor, qui étaient musiciens dans le célèbre groupe Vujicsics, impliqué auprès de Miquèu Montanaro dans l'aventure Vents d'Est.

Multi instrumentistes et virtuoses malgré leur jeune âge, ils sont les gardiens de cette musique des Balkans que l'on appelle aussi slave du sud et que l'on joue encore chez les minorités serbo-croates de Hongrie. Ils sont, en outre, très respectés pour cela par les serbes, retrouvant les sonorités de leur enfance...

DOSSIER DE PRESSE
CONTACT PRESSE

Festival des **JOUTES MUSICALES** 25, 26 & 27 mai 2012
Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com

P17

DIM 27 MAI | DÈS 22:30

LA FRATERNELLE



Sébastien Bertrand : accordéon diatonique

Thierry Bertrand : veuze (cornemuse de Vendée)

Il y a des histoires de famille qui racontent plus que la filiation. Le Duo Bertrand, l'oncle et le neveu, démontre cela en musique. Une musique traditionnelle du Marais breton vendéen où la veuze de Thierry dialogue avec l'accordéon diatonique de Sébastien. Pendant plus de 20 ans, ils ont parcouru les festivals, les bals, les concerts et inventé une ligne nouvelle pour ces musiques dans leur pays d'origine ! Puis, chacun, s'en est allé dire, voir, partager, chacun de son côté...

Comment ne pas se souvenir de cette musique endiablée, teintée des marais et des îles de cette petite région de l'ouest, teintée de cette rencontre improbable entre une cornemuse disparue (la veuze), dont Thierry fut l'un des principaux artisans de son renouveau, et l'accordéon diatonique envahisseur, teintée enfin de toutes ces mémoires croisées pendant les journées de collectages, de rencontres, d'enquêtes. Les retrouver aujourd'hui pour un bal «d'origines contrôlées» est un moment rare, exceptionnel...Profitez-en!

DIM 27 MAI | DÈS 22:30

LA FRATERNELLE



Sophie Cavez : accordéon

Baltazar Montanaro : violon

C'est en Belgique que le violoniste Baltazar Montanaro rencontre l'accordéoniste Sophie Cavez, jeune musicienne talentueuse qui enchaîne les collaborations (Dazibao, Urban Trad, KV Express...). De quelques sessions d'improvisations naît vite l'idée de former un duo et de composer ensemble, tellement leur complicité se traduit à merveille sur scène. Repérés par le journaliste Didier Melon, le Duo Montanaro / Cavez sort son 1er album en 2010 (enregistré et produit par la radio nationale belge - RTBF) qui est très bien accueilli en Belgique, en France et aux Pays-Bas. Plusieurs tournées suivront à travers l'Europe. Ce tandem aime à se présenter comme un duo « tout en émotions » proposant une musique libre, sans frontières, toute une aventure. Autour de thèmes évoquant le voyage et le rêve, la douceur et le romantisme, Sophie et Baltazar composent et en imposent.

Leur 2e album « Escapes » est prévu pour mai 2012.

site web : www.duomontanarocavez.sitev.com album : "Escapes" (Appel Rekords / RTBF)

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

37

LE BUREAU

Jean Marotta: président
André Marty: trésorier
Anne Latz: secrétaire

L'ÉQUIPE

Françoise Dastrevigne: direction artistique
Corinne Gallian & Caroline Galin: administration
Laurent Sondag: communication – relations publiques
Caroline Morcillo & Elysa Marcel: secrétariat-logistique
Vaïana Lacombe: relations publiques (stagiaire)
Ève Échevin: entretien

PROGRAMME

Frank Tenaille: rédaction
Max Minniti: conception graphique & illustrations

L'ÉQUIPE TECHNIQUE

Laurent d'Asfeld: direction technique
Pierre Brindjone: sonorisation
Pascal Cacouault: sonorisation
Jean Grison: éclairage
Serge Ortega: sonorisation
Concept Even

CATERING

L'endroit (Salernes)

Les Joutes existent aussi grâce au concours de la **Mairie de Correns** et de tout son personnel. Merci à tous les adhérents de l'association, aux nombreux bénévoles et aux habitants de Correns.

Affiches & programmes imprimés sur papier aux normes environnementales certifié PEFC avec des encres bio.



INFOS PRATIQUES

36

TARIFS SUR PLACE

Pass Joutes: **32€**
Forfait jour (samedi ou dimanche): **20€**
Tarif église: **6€** (par concert)
Enfants de moins de 12 ans: **gratuit**

Tarif réduit* (moins de 18 ans, étudiants, bénéficiaires du RSA et demandeurs d'emploi, Corrençois, adhérents au Chantier): Forfait jour: **15€**
*sur présentation d'un justificatif

Attention:
Toutes les salles ont des jauges limitées.

POINTS DE VENTE DES BILLETS ET PASS JOUTES

Office Intercommunal de Tourisme de la Provence Verte
(Carrefour de l'Europe, Brignoles),
Tel: 04 94 72 04 21

Le Chantier
Tel: 04 94 59 56 49

Le festival des Joutes musicales a réduit son empreinte environnementale grâce au soutien de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur (programme **AGIR +**).

ACCÈS

Voiture:
d'Aix en Provence ou de Nice:
A8 sortie Brignoles / direction Le Val,
direction Carcès, direction Correns.

Gares SNCF les plus proches:
Aix TGV (1h), Les Arcs-Dracagnan
(45mn), Toulon (1h)

Aéroports internationaux:
Nice (1h30) et Marseille (1h30)

COVOITURAGE

www.le-chantier.com/covoiturage
www.paysprovenceverte.fr/mobilite
Plus d'info au **04 94 59 96 63**.

ATTENTION !

Il n'y a pas de distributeur de billets dans le village de Correns.

Les animaux de compagnie ne sont pas admis sur les sites du festival.

HÉBERGEMENT & DÉCOUVERTE

Renseignements / Réservations:
Maison du Tourisme de La Provence Verte
Carrefour de l'Europe | 83170
BRIGNOLES
Tel: +33 (0)4 94 72 04 21
Fax: +33 (0)4 94 72 04 22
contact@la-provence-verte.org
www.provenceverte.fr

Autre point d'information & camping:

- > Office du tourisme de Correns
tel: **04 94 37 21 31**
fax: **04 94 37 21 99**
ot@cotrens.fr
- > Auberge du Parc
La bâtisse au charme pittoresque offre 4 chambres et 1 suite.

RESTAURATION SUR LE SITE DU FESTIVAL ET DANS LE VILLAGE

Les commerçants de Correns:

- > Alimentation Marie-Ange
- > Tabac - presse Le Piazza
- > Le Cercle de l'Avenir (bar)
- > Boulangerie
- > Auberge du Parc: grâce à votre ticket d'accès, bénéficier d'une réduction* de 10% sur le menu à 30 euros avec la garantie d'être servi dès 19h pour ne rater aucun spectacle!
*uniquement sur réservation par téléphone et justificatif au 04.94.59.53.52

PLUS D'INFORMATIONS

CONTACT

Direction artistique : Françoise Dastrevigne

Contact presse : Laurent Sondag
communication@le-chantier.com
04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05

Le CHANTIER

Fort Gibron - BP 24
83570 Correns

Tél : 04 94 59 56 49

Mail : le-chantier@le-chantier.com

WWW.LE-CHANTIER.COM

LES PARTENAIRES DES JOUTES

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES PROFESSIONNELS



MÉDIAS



PARTENAIRES LOCAUX



LE CHANTIER EST ADHÉRENT DES RÉSEAUX



DOSSIER DE PRESSE
CONTACT PRESSE

Festival des JOUTES MUSICALES 25, 26 & 27 mai 2012
Laurent SONDAG 04 94 59 56 49 / 06 66 13 33 05 communication@le-chantier.com